

- stört und flohen auseinander. Als Pyramus zurückkehrte und Thisbe nicht fand, glaubte er sie von dem Löwen zerrissen und tötete sich selbst, worauf sich Thisbe auch den Tod gab. Vgl. Shakespeares „Sommernachtstraum“. 53. Ovidius: s. 69, V, 111. 54. P. Squenz meint die „Metamorphosen“ (Verwandlungen) Ovids. 69. agiren: handeln, eine Rolle spielen. 73. Prolog: Vorrede; Epilog: Nachrede.
- 93, 1. 121. difficultet: difficil = schwierig, also Schwierigkeit.
- 94, 1. 130. Busch: Busch, Gebüsch, Laub. 140. Picken: Pite, Sanze, Spieß. 142. Nec ita malè: Gar nicht so übel (malè, ergò = Verpottung der Aussprache). 146. ad rem: zur Sache. 154. Seimwellern: mit Pech bestrichene Leinwand.
- 95, 1. 170. Geschen: Gesicht. 180. Ergò: Also (ist es eine Tragödie). 189. Contra: Dagegen. 195. machen wir eine Sau: spielen wir schlecht.
- 96, 2. 9. reflexion: Nachdenken. 20. reverberation: Zurückstrahlung; Chach Sesi: fingierter Name eines persischen Schahs.
- 97, 2. 13. Offerte: Anerbieten; Mogul: Großmogul war der Titel der Herrscher einer 1526 in Indien gegründeten mohammedanischen Dynastie tatarischer (nicht mongolischer) Abkunft. 14. retrenchemente: Verschanzungen, Abschnitte im Innern einer Bastion. 16. courtesie: courtoisie, Höflichkeit. 17. affection: Wohlwollen, Liebe, Zuneigung. 19. Ce hugre: bougre, dieser Schuft, Kerl; larron: Dieb, Spitzbube; menteur: Lügner; fils de Putainy: Sohn der Hure. 20. traistre: traître, Verräter; faquin: eitler Geck, Schelm; brutal: Grobian; bourreau: Henker, Schinder. 21. Cupido: Stutzer, der den Liebenswürdigen spielt. 22. u. 23. De esse: Ach, meine Göttin! Wunderschönste der Welt, anbetungswürdige Schönheit! 24. Selene: die Dame, die Darad. liebt. 25. Courtegarde: Schutzwache; verarrestiret: gefangen. 26. Signor mio illustrissimo: mein erlauchtester (glänzendster) Herr. 28. miniren: untergraben; Damosellen: Jungfrauen, Damen. 30. discouriren: hin und her reden. 31. todos los Diabulos: alle Teuffel; Vorbruch: Hofe. 32. Palladius: sein Nebenbuhler; 33. Rodomantaden: Prahlereien, Aufschneidereien (von Rodomonte, einem heidnischen Helden in Ariostos „Rasender Roland“). 41. furie: Zorn. 44. Vitrliputrl: Namen für ein Gözenbild.
- 98, 2. 52. Victorie: Siege. 59. Gallart: Gallert, zitternde Masse. 61. u. 62. Hier ist der Arm, welcher aufhält den Lauf des Schicksals aller. 63. Des fous: Verrückte. 69. Ich verachte die Hand des Todes (Parze).
- 105, 6. 5. Basilischf: Basilist, eigentlich Kroneidechse, nach dem Glauben der Alten ein fabelhaftes Tier mit tödlichem Blick.
- 107, VI. 25. Wilhelmus: Herzog von Aquitanien, der im 8. Jahrhundert lebte und durch seine Bußübungen bekannt war. 31. Knän: Vater, der Bauer, bei dem Simplicissimus als Hirtenknabe im Walden, Poesie u. Prosa aus dem 16., 17. u. 18. Jahrh. 17